



ФАКУЛЬТЕТ РОМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ І ПЕРЕКЛАДУ



Кафедра іспанської і новогрецької
філології та перекладу

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	іспанської і новогрецької філології та перекладу
Факультет	романської філології і перекладу
Викладач	викл. Герасімова Ірина Андріївна
Статус дисципліни³	вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр⁴	2 курс, 3 семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3/90
Мова викладання	українська мова
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Дисципліна «Лінгвістична ситуація в Україні та Греції» присвячена аналізу мовної ситуації в Україні та Греції з урахуванням історичних, соціополітичних, культурних і правових чинників. У межах курсу студенти вивчатимуть типи мовних ситуацій, поняття офіційної, регіональної та меншинних мов, мовну політику держав, статус української, грецької та інших мов у відповідних країнах. Також розглядатимуться питання білінгвізму, мовного конфлікту, мовних

¹ Поряд з логотипом КНЛУ рекомендується вставляти логотип факультету.

² Спеціальність / спеціалізація / ОП зазначаються за наявності.

³ Обрати з: а) вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки; б) дисципліна вільного вибору студента; в) дисципліна українознавчого спрямування.

⁴ Крім дисциплін вільного вибору студентів.

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

«Лінгвістична ситуація в Україні та Греції»

Спеціальність²: В11 Філологія

Спеціалізація: В11.081 Новогрецька мова і література (переклад включно)

Освітня програма: Новогрецька мова і література, друга іноземна мова, переклад

	ідентичностей та мовних прав.
Мета вивчення дисципліни <i>(Чому це цікаво й потрібно вивчати?)</i>	Метою курсу є формування в студентів цілісного уявлення про мовну ситуацію як соціолінгвістичного явища; дати знання про мовну політику й мовне планування в Україні та Греції; розвинути аналітичне мислення щодо мовного розвитку, мовних конфліктів і правових норм у двох країнах у порівняльній перспективі.
Результати навчання <i>(Чому я навчуся на цій дисципліні?)</i>	Після завершення дисципліни студент буде: • Знати базові поняття соціолінгвістики, типи мовних ситуацій та механізми мовної політики. • Знати ключові етапи розвитку мовних процесів в Україні та Греції. • Вміти порівнювати мовні ситуації в обох країнах з точки зору політики, суспільної динаміки та культурного впливу. • Вміти аналізувати мовну ідентичність у багатомовному та конфліктному середовищі. • Вміти застосовувати здобуті знання в дослідженнях, освіті, аналітичній роботі, пов'язаній з мовною політикою.
Компетентності⁵ <i>(Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)</i>	Курс спрямований на розвиток у студентів таких загальних компетентностей: ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями. ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях. ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні. Дисципліна зорієнтована на набуття таких фахових компетентностей: ФК2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні. ФК3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії новогрецької мови. ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати новогрецьку мову, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

⁵ Формуються у термінах знань / умінь / навичок / комунікації / автономності або в описі набутих м'яких навичок.

	ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту. ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань. ФК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та новогрецькою і другою іноземною мовами. ФК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ФК 14. Володіння теоретичними основами використання новогрецької мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення. ФК 15. Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами. ФК 18. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами новогрецької, другої західноєвропейської та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах. ФК 21. Здатність представляти результати наукового дослідження, дотримуючись правил академічної доброчесності; ефективно і компетентно брати участь в різних формах ділової та/або наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) в галузі гуманітарних наук. ФК 22. Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.
Види занять і їхній розподіл за годинами	Практичні заняття - 30 год Самостійна робота - 60 год.
Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни	Змістові модулі навчальної дисципліни 1. Теоретичні основи мовної ситуації: поняття, класифікації, моделі. 2. Мовна ситуація в Україні: історичний огляд, сучасні тенденції. 3. Українська мова: статус, функції, політичне та культурне значення. 4. Мови меншин в Україні: правовий статус, поширення, освіта. 5. Діалекти, суржик, мовна ідентичність, мовна ідеологія. 6. Мовна політика в Україні: законодавство, реформи, мовні квоти. 7. Мовна ситуація в Греції: історичні етапи формування. 8. Диглосія в грецькій історії: καθαρὴ ὁμιλία vs δημοτική. 9. Грецька мова як національний символ: освітня та

	культурна політика. 10. Мовна ситуація в регіонах (Крит, Македонія, Тракія), мови меншин. 11. Порівняльний аналіз мовної ситуації в Україні та Греції. 12. Мовна ситуація в умовах глобалізації, міграції, війни.															
Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)	Семестрове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни «Структура усного та писемного мовлення новогрецької мови» має таку структуру: <table><tr><th>№ з/п</th><th>Види навчальної діяльності студента</th><th>Максимальна кількість балів</th></tr><tr><td>1.</td><td>Аудиторна навчальна</td><td>25</td></tr><tr><td>2.</td><td>робота</td><td>25</td></tr><tr><td>3.</td><td>Самостійна навчальна робота</td><td>50</td></tr><tr><td></td><td>Модульна контрольна робота</td><td></td></tr></table> Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0». Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання <i>модульної контрольної роботи</i>, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР, який максимально може становити 50 балів. «відмінно» – 50 балів (відмінне виконання МКР лише з незначним порушенням у змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з доцільним використанням лексики та синтаксичних конструкцій або незначною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які не порушують логічності відповіді); «добре» – 40 балів (в цілому правильне виконання МКР лише з незначними порушеннями у змістовному цілісному та аргументованому викладі матеріалу з виправданим у більшості випадків використанням лексики та синтаксичних конструкцій або певною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які іноді викликають неоднозначність трактування відповіді); «задовільно» – 30 балів (частково правильне виконання МКР з істотними порушеннями у змістовному цілісному викладі матеріалу, недостатня аргументованість викладу, суттєві порушення у використанні лексики,	№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів	1.	Аудиторна навчальна	25	2.	робота	25	3.	Самостійна навчальна робота	50		Модульна контрольна робота	
№ з/п	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів														
1.	Аудиторна навчальна	25														
2.	робота	25														
3.	Самостійна навчальна робота	50														
	Модульна контрольна робота															

синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

«незадовільно» – 20 балів (фрагментарне виконання МКР із грубими порушеннями у вживанні засобів між фразових зв'язків, неправильне і недоречне вживання лексики, синтаксичних та граматичних конструкцій, зі значною кількістю фонетичних, граматичних та орфографічних помилок, які заважають сприйняттю відповіді);

Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал** за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

Підсумкове оцінювання навчальних досягнень студентів з дисципліни **«Лексико-граматичні риси сучасної розмовної новогрецької мови»** здійснюється у формі заліку.

Відмітка про залік у національній шкалі (**«зараховано»**, **«не зараховано»**) та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	–	A
82 – 89 балів	–	B
74 – 81 бал	–	C
64 – 73 бали	–	D
60 – 63 бали	–	E
59 балів і нижче	–	FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік **«зараховано»** і відповідну оцінку в

	шкалі ЄКТС без складання заліку. Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 59 і нижче, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік «зараховано» в національній шкалі, а в шкалі ЄКТС – Е та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано» в національній шкалі, оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну. - умовою допуску до семестрового заліку є отримання студентом під час семестрового оцінювання не менше ніж 42 балів (критично-розрахунковий мінімум). При цьому обов'язковим є успішне складання модульних контрольних робіт та виконання самостійної роботи, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни. У випадку відсутності студента з поважних причин здійснюються відпрацювання та перездача модульної контрольної роботи.
Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)	Для успішного засвоєння матеріалу студенти повинні: • Володіти базовими знаннями в галузі соціолінгвістики, історії мови, правових аспектів мовної політики. • Засвоєння попередніх курсів з мовознавства та новогрецької мови на рівні не нижче A1.
Навчально-методичне й інформаційне забезпечення	Основна література: 1. Залізняк Л. Л. (2021). Українська мова і мовна політика: новітні виклики. Київ: НаУКМА. 2. Микитюк О. М. (2019). Соціолінгвістика: підручник. Львів: Видавництво ЛНУ. 3. Mackridge, P. (2009). Language and National Identity in Greece, 1766–1976. Oxford University Press. 4. Χριστίδης Α.Φ. (2001). Ιστορία της ελληνικής γλώσσας. Αθήνα: Κέντρο Ελληνικής Γλώσσας. 5. Trudgill, P. (2003). Modern Greek dialects: A preliminary classification. Journal of Greek Linguistics. 6. Закон України «Про забезпечення функціонування української мови як державної» (2019). 7. Οργανισμός για την Ανάπτυξη της Ελληνικής Γλώσσας – http://www.greek-language.gr 8. Інтернет-платформи: – https://zakon.rada.gov.ua – https://language-policy.info – https://www.opengov.gr/yrepth/
Форми і способи поточного та семестрового контролю	Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування

практичних занять позначаються «0».

Підсумковий модульний контроль проводиться у вигляді написання *модульної контрольної роботи*, що спрямоване на всебічну і комплексну перевірку обсягу, рівня та якості засвоєння знань, навичок та вмінь, визначених у програмі навчальної дисципліни «Усний послідовний переклад» для відповідного семестру. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР**, який максимально може становити **50 балів**. Неявка на МКР – 0 балів.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Наприклад, протягом семестру студент отримав за аудиторну та самостійну роботу такі оцінки: «5», «3», «5», «4», «5», «4». Середня арифметична оцінка становить 4,33, з округленням до десятої частки – 4,3. Отриману оцінку множимо на 10: $4,3 \times 10 = 43$. Це число є рейтинговим балом студента за роботу протягом семестру.

Студенти мають відпрацювати всі пропущені аудиторні заняття. Таким чином, **максимальний рейтинговий бал** за роботу протягом семестру може становити **50**.

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР.

- **підсумкове оцінювання** навчальних досягнень студентів з дисципліни здійснюється у формі заліку.

Відмітка про **залік** у шкалі («зараховано», «не зараховано») та оцінка в шкалі ЄКТС виставляється на підставі семестрового рейтингового балу студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	A
82 – 89 балів	B
74 – 81 бал	C
64 – 73 бали	D
60 – 63 бали	E
59 балів і нижче	FX

Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання для успішних студентів. Таким чином студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують відмітку про залік «зараховано» і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється відмітка про залік

	«зараховано», а в шкалі ЄКТС – Е та бал 60. Якщо студент під час заліку отримав відмітку про залік «не зараховано», то йому в залікову відомість виставляється відмітка про залік «не зараховано», оцінка FX – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну
--	---

Затверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № 8 від «20» березня 2025 р

Завідувач кафедри  Олена ЗАЛЕСНОВА

Перезатверджено на засіданні кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу, протокол № _____ від «___» _____ 20__ р.

Завідувач кафедри Олена ЗАЛЕСНОВА

Примітка: форма силабусу може змінюватися / коригуватися залежно від потреб опису конкретної дисципліни (наприклад, можна вставляти табличний матеріал для опису окремих позицій).